

아야세 투데이

아야세시다언어정보자료
아야세 투데이작성위원

ハングル語

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料
あやせトウデイ作成委員会

받았습니까? 「소학교 취학 통지서」 : 届いていますか? 「小学校就学通知書」

• 이 통지서(엽서)는 취학하는 학교명과 입학일을 알립니다. 못받았으면, 학교교육과 ☎70-5654 로 문의 하십시오.

• この通知書(はがき)は、就学する小学校名と入学日をお知らせしています。届いていなければ、学校教育課 ☎70-5654 にお問い合わせください。

◎ 日本の学校制度
= 親は、子どもを必ず学校に行かせる義務があります。 =

★ 就学前教育について
小学校修学までの幼児を対象とし保育所あるいは幼稚園で行われています。

★ 初等・中等教育について

① 小学校には満6歳を過ぎた最初の4月から入学することとされ、6年間の小学校教育を行います。小学校を卒業すると中学校に入学し、3年間の中学校教育を行います。この間、自分の子どもを必ず学校に入学させなければならないことになっており、これを義務教育といえます。

② 日本の小学校、中学校は国の制度のもと、同じ学年の子どもたちは同じ教育を受けられることになっており、公立の小学校、中学校の授業料及び教科書代は、無償とされています。ただし、他の教材等は有償です。

③ 小学校及び中学校における義務教育を修了し、入学のための試験等に合格すれば、高等学校、各種専門学校に入学することができます。高等学校では、普通教育または専門教育を主とする学科、また、普通教育及び専門教育を総合的に学ぶことのできる学科があり、通常3年間の高等学校教育を受けることができます。

※ いろいろな支援の制度があるので、中学校までは、学校教育課へお問い合わせください。

その欄の下の【多言語情報リンク集】「教育」をクリックしてください。

◎ 일본의 학교제도

= 부모는 자녀를 필히 학교에 보낼 의무가 있습니다, =

★ 취학전 교육에 대하여,

소학교에 입학 할때까지의 어린이를 대상으로 보육소 또는 유치원에서 하고 있습니다

★ 초등·중등교육에 대하여,

① 소학교에는 만6세가 지난 최초의 4월부터 입학 하도록 되어 있으며, 6년간의 소학교 교육을 실시 합니다. 소학교를 졸업하면 중학교에 입학하고, 3년간 중학교교육을 실시 합니다. 이 기간에는 자녀를 필히 학교에 입학 시켜야 합니다, 이것을 의무교육 이라고 합니다.

② 일본의 소학교, 중학교는 국가의 제도 아래에서 같은 학년의 어린이는 동일한 교육을 받도록 되어 있습니다. 공립 소학교, 중학교의 수업료및 교과서대금은 무상이며, 단 기타교재등은 유상입니다.

③ 소학교및 중학교의 의무 교육을 수료하고 입학시험에 합격하면 고등학교 각종전문 학교에 입학 할수있습니다 고등학교에서는 보통교육 또는 전문교육을 주로하는 학과 또는 보통교육및 전문교육을 총합적으로 배울수 있는 학과가 있어 통상3년간의 고등학교 교육을 받을수 있습니다.

※ 여러가지 지원제도가 있으니 중학교 까지는 학교교육과에 문의 하여 주십시오.

【 인터넷으로 정보가引き出せます! 】

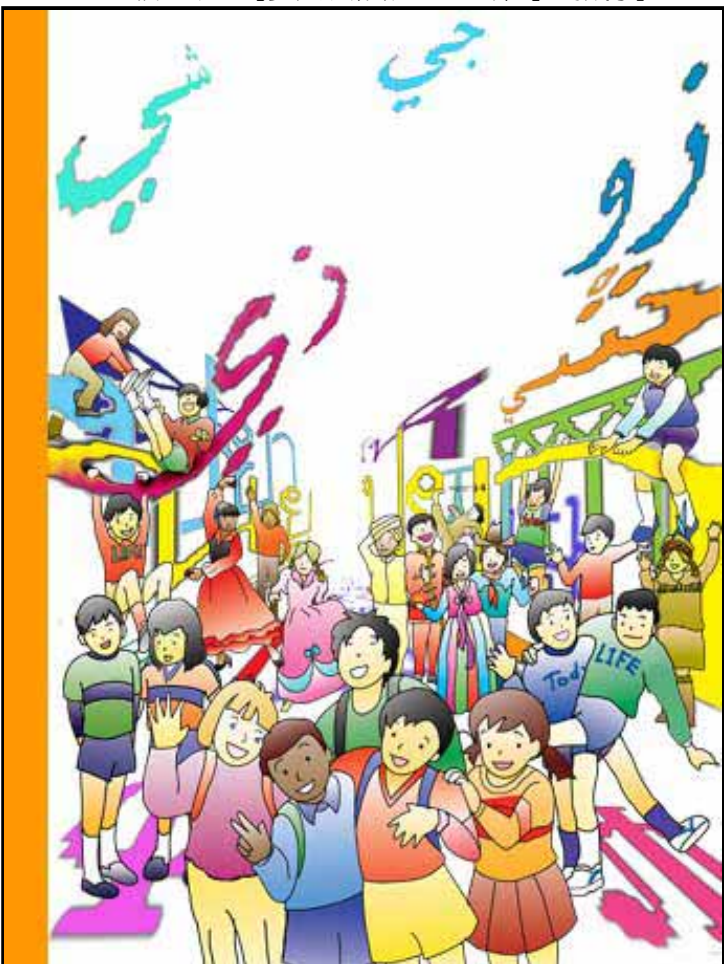
• 神奈川県国際交流協会を検索してください。その中に「多言語情報」欄があります。

「教育情報」に飛びますので、その欄の一番下の「学校生活ガイド」をクリックしてください。兵庫県教育委員会で「学校生活」について、英語・中国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・ハングルで紹介していますので、参考にしてください。

【 인터넷을 사용하여 정보를 알수 있습니다 】

• 가나가와켄 국제교류협회를 검색하여 그속에 「다언어정보」란이 있습니다. 그란밑의 【다언어정보링크집】 「교육」을 클릭 하세요.

「교육정보」가 나오니 그란 가장밑의 「학교생활가이드」를 클릭 하세요. 효고켄 교육위원회에서 「학교생활」에 대해 영어, 중국어, 폴트갈어, 스페인어, 베트남어, 한글로 소개 하고 있으니, 참고하여 주시기 바랍니다.



3월 4일 (토요일) 제 7회 아야세 국제 스피치페스티벌이 개최 됩니다 !!

3月4日 (土曜日) 第7回 아야세국제스피치페스티벌이 개최됩니다!!

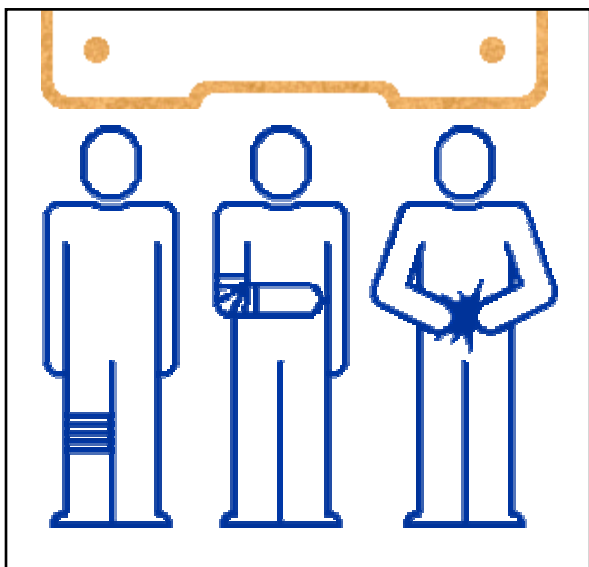
- 오후 1시~4시, 시청일층 시민홀에서 외국적 분을 포함한 아야세 시민이 「외국인은 일본어로 일본인은 외국어로」 스피치와 파휘만스나 합창등을 발표 합니다.
- 여러분께서도 「친구의 원」을 넓혀 보시지 않겠습니까...?
- 문의처 : 아야세 시청안의 국제 스피치 교류회 실행위원회.
- TEL 70 - 5635



• 午後1時~4時, 市役所1階市民ホールで, 外国籍の方を含めた綾瀬市民が「外国人は日本語で, 日本人は外国語で」のスピーチとパフォーマンスや歌唱などを発表します。あなたも「ともだちの輪」を広げてみませんか...? 問合せ先: 綾瀬市役所内あやせ国際スピーチ交流会 実行委員会。TEL70-5635.

교류회는 3월 4일 (토요일) 밤 8시 55분 부터 TVK TV 「앗바레! KANAGAWA 대행진」에서 방송됩니다 !!

交流会は 3月4日 (土曜日) より 8時55分から TVKテレビ「あっぱれ! KANAGAWA大行進」で 放送されます!!



【 インターネットで各種医療の
問診票が入手 できます。 】

- ① 神奈川県国際交流協会にアクセス。
- ② 左の「多言語情報」の下 「多言語医療問診票」をクリック。
- ③ 各医療問診票の中から言語を選択しクリック。
- ④ 印刷し、記入後、医療機関に提出。

다언어 의료 문진표

다언어의료문진표

【인터넷으로 각종 의료 문진표를 입수
할수 있습니다】

- ①가나가와켄 국제 교류협회에 액세스
- ②왼쪽의「다언어정보」의 아래「다언어
의료문진표」를 클릭
- ③각의료 문진표 속에서 언어를 선택하여
클릭
- ④인쇄하여 기입후 의료기관에 제출

ODONTOLOGIA 歯科問診票

nome 名前, data de nascimento 生年月日, endereço 住所, telefone 電話, nacionalidade 国籍, idioma 言葉

Qual é o seu problema? どうしましたか

□ dor 歯痛い □ cáu e obstrução 歯が詰まった

□ exame dentário 検診 □ tenho mau hálito 口臭 □ Estou com a gengiva sangrando 歯が痛い

□ quero mau hábito 入れ歯がほしい □ a dentadura não está boa 入れ歯が合わない

□ quero corrigir o alinhamento dos meus dentes 歯並びを直したい □ quero a retirada do tártaro, placa dentária 歯石・歯垢除去 □ outros その他

Teve alergia e remédios ou comidas? 薬や食物でアレルギーを生じたことありますか

□ não 無 □ sim 有 □ comida 食物 □ outros その他

Está tomando remédios atualmente? 現在毎日飲んでいる薬はありますか

□ não 無 □ sim 有 → Mostre-me o remédio. 持っている薬を見せてください

Foi anestesiado (no dentista)? 麻酔をしたことがありますか

□ não 無 □ sim 有

Extraiu algum dente? 歯を抜いたことがありますか

□ não 無 □ sim 有

Está grávida ou descreve que está? 妊娠していますか、または可能がありますか

□ não 無 □ sim 有 → meses ヶ月

Histórico clínico do paciente? 今までにどのような病歴がありますか

□ disordem gástrico-intestinal 胃腸病 □ doença no fígado 肝臓病

□ doença cardíaca 心臓病 □ doença pulmonar 肺病

□ diabetes 糖尿病 □ hipertensão 高血圧

□ AIDS エイズ □ sífilis 梅毒

□ outros その他

* Está em tratamento (doença)? 現在治療を受けている病歴がありますか

□ não 無 □ sim 有

Qual tratamento você deseja? 治療に対する希望

□ Quero que trate todas as partes em mal estado. 悪いところ全て直したい

□ Quero que trate somente os dentes que estão doendo. 今痛んでいる歯だけを直したい

□ Se houver necessidade de material ou tratamento não coberto pelo seguro, pagarei as despesas. 治療費でよろしい。

□ Quero receber um tratamento dentro do limite do seguro de saúde. 保険の範囲内で直したい

□ Quero decidir depois de discutir com o dentista. 歯医者と相談したい

http://www.k-i-a.or.jp/medical/

ことばの教室 : 日本語		ハングル	
日本語の文字	日本語の発音	ハングルの文字	日本語の発音
はい・いいえ	hai・iie	예・아니요	エ・ アニヨ
わたくし 名前は〇〇です よろしくお願ひします	wata sinonamaeha 〇〇desu yorosikuonegai simasu	나의 이름은 〇〇입니다 잘부탁 드리겠습니다	ナイ イルムン〇〇 インニタ ザルブタク ドリケスンニタ
ありがとうございます	arigatogozaimasu	고맙습니다	コマッスンニタ

「아야세 투데이」는 외국적 주민분들이, 지역일원으로서 생활하기에 좋은 환경을 만들기위해, 보란티아분들이 작성하고있습니다.

「あやせトゥデイ」は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々を作成しています。